

## LESSON NOTES

# Upper Intermediate S2 #3 Moving In Japan - The First Big Step 3

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 7 Vocabulary
- 7 Grammar

# 3

# KANJI

1. 不動産屋: それでは、こちらの物件をお申し込みということでよろしいですか。
2. ヒデ: 即決はしかねるんですね。。。まず、敷金と礼金について確認させてもらいたいんですが・・・。
3. 不動産屋: なんと、この物件は、礼金0円でございます！ 敷金は、通常、家賃の2ヶ月分ですが、こちらは半額の1ヶ月分となっております。それから、仲介手数料も0.5ヶ月分にサービスさせていただきます。
4. 彩: 本当ですか？ これ以上の好条件は、なかなかないですよ！ ヒデちゃん、申し込みしましょ！
5. 不動産屋: その通りでございます。これほど良い条件の物件ですと、明日まで残っているかどうか、お約束しかねます。今すぐお申し込みされることをお勧めいたします。
6. ヒデ: 「逃した魚は大きかった」なんて事になったら、彩にぶっ飛ばされそうだな・・・。じゃ、申し込みます！！
7. 彩: そうこなくっちゃ、ヒデちゃん、さすが決断力ある～！
8. 不動産屋: では、こちらのお申し込み用紙にご記入とご捺印をお願いします。（ヒデ、書類に記入する。）
9. 不動産屋: はい、ありがとうございます。それでは、貸主様の承諾がとれましたら、正式に賃貸契約を結ぶこととなりますので、後日改めてご連絡いたします。それから、こちらは引越し手続きのハンドブックでございます。ご参考になさってください。
10. ヒデ・彩: ありがとうございました。よろしくお願いします。

CONT'D OVER

11. ヒデ: さっそく、引越し業者に見積もりを取らないといけないな。。
12. 彩: じゃ、ヒデちゃん、よろしくね！私は、インテリア選びを担当するわ！お姫様が住んでるようなメルヘン調の部屋にするんだあ～。

## KANA

1. ふどうさんや: それでは、こちらのぶっけんをおもうしこみということでよろしいですか。
2. ヒデ: そっけつはしかねるんですよね。。。まず、しききんとれいきんについてかくにんさせてもらいたいんですが・・・。
3. ふどうさんや: なんと、このぶっけんは、れいきん0えんでございます！ しききんは、つうじょう、やちんの2かげつぶんですが、こちらははんがくの1かげつぶんとなっております。それから、ちゅうかいてすうりょうも0.5かげつぶんサービスさせていただきます。
4. あや: ほんとうですか？ これいじょうのこうじょうけんは、なかなかないですよ！ヒデちゃん、もうしこみしましょ！
5. ふどうさんや: そのとおりでございます。これほどよいじょうけんのぶっけんですと、あしたまでのこっているかどうか、おやくそくしかねます。いますぐおもうしこみされることをおすすめいたします。
6. ヒデ: 「のがしたさかなはおおきかった」なんてことになったら、あやにぶっとばされそうだしな……。じゃ、もうしこみます！！
7. あや: そうこなくっちゃ、ヒデちゃん、さすがけつだんりよくある～！

8. ふどうさんや:       では、こちらのおもうしこみようしにごきにゆうとごなついんをおねがいします。
9.       (ヒデ、しよるいにきにゆうする。)
10. ふどうさんや:       はい、ありがとうございます。それでは、かしめしさまのしょうだくがとれましたら、せいしきにちんたいけいやくをむすぶことになりますので、ごじつあらためてごれんらくいたします。それから、こちらはひっこしてつづきのハンドブックでございます。ごさんこうになさってください。
11. ヒデ・あや:        ありがとうございます。よろしくおねがいします。
12. ヒデ:               さっそく、ひっこしぎょうしゃにみつもりをとらないといけいな。。
13. あや:               じゃ、ヒデちゃん、よろしくね！わたしは、インテリアえらびをたんとうするわ！おひめさまがすnderようなメルヘンちょうのへやにするんだあ〜。

## ROMANIZATION

1. FUDŌSAN-YA:        Sore dewa, kochira no bukken o o-mōshikomi to iu koto de yoroshii desu ka.
2. HIDE:                Sokketsu wa shi kaneru n desu yo ne... Mazu, shikikin to reikin ni tsuite kakunin sasete moritai n desu ga....
3. FUDŌSAN-YA:        Nanto, kono bukken wa, reikin zero-en de gozaimasu! Shikikin wa, tsūjō, yachin no 2 kagetsu-bun desu ga, kochira wa hangaku no ikkagetsu-bun to natte orimasu. Sore kara, chūkai tesūryō mo 0.5 (rei ten go) kagetsu-bun ni sābisu sasete itadakimasu.

CONT'D OVER

4. AYA: Hontō desu ka? Kore ijō no kōjōken wa, nakanaka nai desu yo ne!  
Hide-chan, mōshikomi shimasho!
5. FUDŌSAN-YA: Sono tōri de gozaimasu. Kore hodo yoi jōken no bukken desu to,  
ashita made nokotte iru ka dō ka, o-yakusoku shi kanemasu. Ima  
sugu o-mōshikomi sareru koto o o-susume itashimasu.
6. HIDE: (Nogashita sakana wa ōkikatta) nante koto ni natta ra, Aya ni  
buttobasare sō da shi na.... Ja, mōshikomimasu!!
7. AYA: Sō konakuccha, Hide-chan, sasuga ketsudanryoku arū!
8. FUDŌSANYA: Dewa, kochira no o-mōshikomi yōshi ni go-kinyū to go-natsuin o  
onagai shimasu.
9. (Hide shorui ni kinyū suru)
10. FUDŌSANYA: Hai, arigatō gozaimasu. Sore dewa, kashinushi-sama no shōdaku  
ga toremashita ra, seishiki ni chintai keiyaku o musubu koto ni  
narimasu node, gojitsu aratamete go-renraku itashimasu. Sore  
kara, kochira wa hikkoshi tetsuzuki no handobukku de gozaimasu.  
Go-sankō ni natte kudasai.
11. HIDE/AYA: Arigatō gozaimashita. Yoroshiku onagai shimasu.
12. HIDE: Sassoku, hikkoshigyōsha ni mitsumori o toranai to ikenai na.
13. AYA: Ja, Hide-chan, yoroshiku ne! Watashi wa, interia erabi o tantō suru  
wa! O-hime-sama ga sunde iru yō na meruhen-chō no heya ni suru  
n dā.

## ENGLISH

CONT'D OVER

1. REAL ESTATE AGENT: So, you want this apartment, correct?
2. HIDE: I'm hesitating to make any prompt decision....first, could you let me ask you about deposit and key money?
3. REAL ESTATE AGENT: You know what, this property requires no key money! Also, you will get a great savings which would equal half of the normal security deposit of what you would have had to pay, which would have been 2 months rent. Not only that, we are pleased to discount the agent charge to the amount equivalent to half a month of rent.
4. AYA: Really? It would be hard to find better deal than this! Hide-chan, let's get this one!
5. REAL ESTATE AGENT: Exactly. I can't promise you that this property is available tomorrow since it's selling for such a good price. I recommend you'd sign the contract right now.
6. HIDE: Aya would kick my butt if "The one that got away is always the biggest." happens. All right then, we'll get this one.
7. AYA: That's my man, Hide-chan. You are the decision maker!
8. REAL ESTATE AGENT: OK then, could you please fill out this form and sign it with your stamp.
9. (Hide fills out the form)
10. REAL ESTATE AGENT: Thank you very much. So as soon as we get the go sign from the owner we will release the lease agreement and I'll contact you in a few days. Here's a reference handbook for relocation. Hope it helps you.
11. HIDE, AYA: Thanks for your help. We really appreciate it.

CONT'D OVER

12. HIDE: OK, now we need to go get a quotation from the relocation vendor.
13. AYA: Well Hide, that's your job! I'm in charge of picking interiors. I'll make a fairy-tale room.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
即決	そっけつ	sokketsu	prompt decision
担当する	たんとうする	tantō suru	to take charge of
業者	ぎょうしゃ	gyōsha	trader, vender
改めて	あらためて	aratamete	another time, again
賃貸契約	ちんたいけいやく	chintai keiyaku	lease agreement
承諾	しょうだく	shōdaku	consent
捺印	なついん	natsuin	seal
決断力	けつだんりょく	ketsudanryoku	decisive
逃す	のがす	nogasu	to let loose, to set free
仲介手数料	ちゅうかいてすうり ょう	chūkai tesūryō	agency fee
礼金	れいきん	reikin	key money
敷金	しききん	shikikin	(security) deposit
しかねる	しかねる	sikaneru	can't do
メルヘン調	メルヘンちょう	meruhen chō	fairy tale

## GRAMMAR

- (i) Causative *-te* form followed by *-tai n desu ga* (~させてもらいたいんですが)

This expression includes two grammar points, (a) *te*-form of causative form + *morau* and (b) *morai* + *tai*.

The causative form means "to let or make someone to do something" and "*morau*" acts as an auxiliary meaning "someone will do something for [me]." So, "*te*-form of causative form + *morau* (~させてもらう)" means "to have someone let you do something."

母は、私に料理をさせた。  
ははは、わたしにりょうりをさせた。  
My mother let me cook.

私は、母に料理をさせてもらった。  
わたしは、ははにりょうりをさせてもらった。  
I got my mother to let me cook.

The structure of *moritai* (もらいたい) is "*morai* (*masu* stem of *morau*) + *tai*." -*Tai* (たい) is the auxiliary adjectival suffix which is used to express a desire to do something.

So, *-sasete moritai* (~させてもらいたい) is often used to express the speaker's desire to do something. It's an extremely polite expression. It literally means "I would like you to let me do something."

Also, as in today's example below, *--sasate morai tai n desu ga* (~させてもらいたんですが) can be often used to ask for the listening party's permission about the speaker's desire to do something. In this case, it is obvious that the subject is "I" and the listener is "you" and these are usually omitted.

### Today's Example:

(私は あなたに)敷金と礼金について確認させてもらいたいんですが。  
(わたしは あなたに)しききんとれいきんについてかくにんさせてもらいたいんですが。  
Could you let me ask about a deposit and key money?

Also, *--sasete moraemasen ka* (~させてもらえませんか) is used in the same way to ask for the listening party's permission for the speaker to do something.

### Formation:

\* *--sasete moritai n desu ga* (~させてもらいたいんですが)

帰る → 帰らせて	帰らせてもらいたいんですが	Could you let me go home?
言う → 言わせて	言わせてもらいたいんですが	Could you let me say --?

食べる → 食べさせて	食べさせてもらいたいんですが	Could you let me eat --?
する → させて	させてもらいたいんですが	Could you let me do --?

**Examples:**

今日は、具合が悪いので、お休みさせてもらいたいんですが。  
 きょうは、ぐあいがわるいので、おやすみさせてもらいたいんですが。  
 Could you let me take a day off, because I'm sick today.

すいません。この服を試着させてもらいたいんですが。  
 すいません。このふくをしちゃくさせてもらいたいんですが。  
 Excuse me. Can I try on this outfit? (Could you let me try on this outfit?)

何を聞いてるんですか？ちょっと聞かせてもらえませんか？  
 なにをきいてるんですか？ちょっときかせてもらえませんか？  
 What are you listening to? Can you let me listen to that?

(ii) *Te*-form of causative + *itadaku* (~させていただく)

*Te*-form of causative + *itadaku* (~させていただく) is a humble expression which is used to ask for the listener's permission about something you are going to do for the listener. But, if you say "--sasete itadakimasu," it doesn't sound like you are asking for the listener's permission. So, "--sasete itadakemasen ka" or "--sasete itadakemasu ka" is much more polite, because it leaves room for the listener to say whether it's OK or not.

**Today's Example:**

(私はあなたに)仲介手数料も0.5ヶ月分にサービスさせていただきます。  
 (わたしはあなたに)ちゅうかいてすうりょうも0.5かげつぶんにはさーびすさせていただきます。

We are pleased to discount the agent's fee to an amount equivalent to half a month's rent.

**Formation:**

\* *Te*-form of causative + *itadaku*

待つ	待たせて	待たせていただく	let me wait
使う	使わせて	使わせていただく	let me use

見る	見させて	見させていただく	let me see
する	させて	させていただく	let me do

### Examples:

私の意見を言わせて頂きます。  
わたしのいけんをいわせていただきます。  
Please let me state my opinion.

私が本日の司会を務めさせていただきます。  
わたくしがほんじつのしかいをつとめさせていただきます。  
It's a great honor for me to serve as a moderator today.

ここで待たせていただけますか？  
ここでまたせていただけますか？  
Would you mind if I waited here?